



# N

BICHELSEE



**MAYER  
BICHELSEE**  
Carrosserie • Spritzwerk • Tuning  
PW-LKW-Car-Industrie

**Drücktechnik!**  
Reparieren **ohne** Lackieren  
Parkschäden - Hagel - kleine Dellen

**VSCI Carrosserie**

Gewerbestrasse 4 8363 Bichelsee Tel. 071 971 33 22  
mayer-auto.ch freestyle-tuning.ch



**DAS ARCHITEKTURBÜRO IM DORF**  
individuell planen und wohnen für die zukunft  
abplan.ch planung+architektur hoefli 8 8363 bichelsee-balterswil  
071 971 41 24 fax 071 971 41 25 alois.bommer@bluewin.ch

- ENTWURF UND PLANUNG VON BAUPROJEKTEN
- BAUEINGABEN
- OFFERTEN EINHOLEN
- ÖRTLICHE BAULEITUNG
- PROJEKTIERUNG UND PLANUNG ALS TEIL-LEISTUNG ODER VON A BIS Z EINES BAUVORHABENS

ab plan

Bahnhofstrasse 22a  
8360 Eschlikon  
071 971 16 16

Unterdorf 3  
8363 Bichelsee  
071 971 36 15

bingesserhuber.ch



bingesser huber elektro ag



BICHELSEE-BALTERSWIL

**Offizielles Informationsorgan von Gemeinde und Schule Bichelsee-Balterswil**

**Redaktionsschluss**

Ist jeweils der erste Freitag eines jeden Monats.

**Redaktionsschluss für die Ausgabe Nr. 249, 02/13 ist am Freitag, 01.02.2013.**

Die NBB erscheint monatlich, die nächste Ausgabe erhalten Sie am 07.02.2013.

**Impressum**

**Redaktion & Produktion:** Beat Imhof  
Daniel Germann

**Druck:** Fairdruck AG, Sirmach  
**Auflage:** 1500 Ex.

**Adresse:** Beat Imhof  
Zielwies  
8362 Balterswil  
Fon 071 971 26 16  
n-b-b@bluewin.ch

www.bichelsee-balterswil.ch/nbb  
**Abo:** A-Post Schweiz Fr. 40.-

Verantwortlich für den Inhalt dieser NBB in Text und Bild ist die Redaktion.

**Inserate**

**Grösse:** **Preise:**  
1/8 Seite 67x46mm Fr. 50.-  
1/4 Seite 67x96mm Fr. 75.-  
1/4 Seite 138x46mm Fr. 75.-  
1/3 Seite 138x63mm Fr. 90.-  
1/2 Seite 138x96mm Fr. 130.-  
1 Seite 138x197mm Fr. 250.-

**Mengenrabatte** 3x 10%  
6x 15%  
12x 20%

**Titelbild**

Der eigene Neujahrsapéro, mit Ständerätin Brigitte Häbeli und Familie

Inhaltsverzeichnis

	<b>04</b>	<b>Gratulationen</b>
	<b>05</b>	<b>Politische Gemeinde</b>
	<b>08</b>	<b>Amtliches</b>
	<b>11</b>	<b>Schule</b>
	<b>23</b>	<b>Kirche</b>
	<b>27</b>	<b>Wirtschaft</b>
	<b>32</b>	<b>Öffnungszeiten</b>
	<b>37</b>	<b>Institutionen / Vereine</b>
	<b>41</b>	<b>Vorschau / Veranstaltungen</b>
	<b>48</b>	<b>Rückspiegel</b>
	<b>64</b>	<b>Agenda</b>

## Wir gratulieren herzlich ...

- zum 96. Geburtstag am 14. Januar 2013  
**Alois Baumberger-Jeker**, Hauptstrasse 17, Balterswil
- zum 85. Geburtstag am 22. Januar 2013  
**Martin Hollenstein-Seiler**, Bäumlackerstr. 4, Balterswil
- zum 90. Geburtstag am 26. Januar 2013  
**Eugenie Züblin-Mösch**, Ringstrasse 12, Bichelsee
- zum 91. Geburtstag am 29. Januar 2013  
**Frieda Altenburger**, Haldenstrasse 15, Balterswil

Den Jubilarinnen und Jubilaren wünschen wir einen wunderschönen Festtag und für die Zukunft alles Gute und viel Gfreuts.

## Aus Gemeinderat und Verwaltung

### Start ins Neue Jahr Willkommen im 2013

Der Gemeinderat wünscht allen EinwohnerInnen, dass das Glück und die Gesundheit im 2013 bei allen Einzug hält und dass sich die Wünsche und die Ziele jedes Einzelnen erfüllen. Freuen wir uns auf interessante, aufbauende und schöne Begegnungen und helfen wir mit, unsere Gemeinde ins richtige Licht zu rücken.



## Politische Gemeinde

### Rechnung 2012

#### Erfreulicher Steuereingang

Erste Ergebnisse aus der Rechnung 2012 zeigen ein gutes Resultat auf. Die Budgetzahlen bei den Steuereingängen wurden gesamthaft dank den Mehrerträgen in allen Steuerbereichen, leicht übertroffen.

#### Budget Rechnung Differenz

Nat. Personen	1'470'000	1'561'000	+ 91'000
früherer Jahre	70'000	106'000	+ 36'000
Quellensteuern	30'000	63'000	+ 33'000
Jur. Personen	120'000	152'000	+ 32'000

**Mehrertrag Steuern total + 192'000**

Die Steuerkraft-Berechnung 2012 zeigt bei einer Einwohnerzahl von 2'675 Personen einen Betrag pro Einwohner (Steuerkraft) von 1'591.85 Franken.

Im 2010 lag die Steuerkraft bei 1'463.82 Franken, im 2011 bei 1'566.64 Franken.

Über das Gesamtergebnis der Rechnung 2012 wird an der Versammlung am 23. Mai informiert und darüber abgestimmt.



STRARK IN STROM

## Elektro Federer AG

Elektro

Telecom

Network

Service

Stockenstr. 4 8362 Balterswil

24 Stunden Service Tel. 071 971 15 33

www.federer-ag.ch info@federer-ag.ch



## Neuer Bauverwalter Walter Kühne gewählt

Ab 1. Mai 2013 wird Herr Walter Kühne aus Sirnach das Team auf der Verwaltung komplettieren und die Aufgaben von Gregor Kretz übernehmen. Ab ende Februar wird die Stelle bis zum 1. Mai somit nicht besetzt sein und eine Übergangslösung mit verschiedenen unterstützenden Personen wird den Betrieb der Bauverwaltung gewährleisten. Externe Spezialisten werden die Aufgaben im Hoch- sowie Tiefbau betreuen und den Ressortverantwortlichen wie die Verwaltung unterstützen. Zusammen mit Walter Kühne, der Verwaltung und dem jetzigen Arbeitgeber wird eine Übergangslösung erarbeitet, die allen Seiten von Nutzen sein sollte. Der Gemeinderat und die Mitarbeiter der Verwaltung heissen Walter Kühne jetzt schon herzlich willkommen und freuen sich auf die künftige Zusammenarbeit.



## Gemeindeverwaltung Neue Öffnungszeiten

Bitte beachten sie die neuen Öffnungszeiten, die ab Januar 2013 auf unserer Verwaltung gelten.

<b>Montag</b>	07:30 - 11:30 13:30 - 18:30
<b>Dienstag – Donnerstag</b>	07:30 - 11:30 13:30 - 17:00
<b>Freitag</b>	07:30 - 11:30 13:30 - 16:00

Während den **Sportferien** bleibt die Verwaltung im reduzierten Betrieb geöffnet. Ab dem 4. Februar stehen alle VerwaltungsmitarbeiterInnen wieder für Ihre Anliegen zur Verfügung. Die Verwaltung bedankt sich für das Verständnis.

## Schiesswesen Nutzung Schiessstand Aadorf

Mit Beschluss vom 22. September 2010 wurde der Schützengesellschaft Balterswil-Ifwil das Nutzungsrecht der Anlage Steig in Aadorf für die Jahre 2011 bis und mit 2013 eingeräumt. Im Beschluss wurde unter anderem festgehalten, dass im Herbst 2012 die Situation neu zu beurteilen sei. Bei den Gesprächen zwischen den verschiedenen Parteien konnten nun Lösungen für die kommenden Jahre festgelegt werden. Der Gemeinderat von Aadorf hat an seiner Sitzung vom 12. Dezember 2012 entschieden:

**Der Schützengesellschaft Balterswil-Ifwil wird das Nutzungsrecht der Anlage Steig verlängert und für die Jahre 2014 – 2017 eingeräumt. Es steht ein Trainingsabend von 17 bis 20 Uhr zur Verfügung.**

Weitere Punkte sind im Entscheid festgehalten, die zwischen den Parteien die

Nutzung der Schiessanlage regeln.

Der Gemeinderat von Bichelsee-Balterswil bedankt sich bei der Gemeinde Aadorf und den Schützen von Aadorf für das Gastrecht in den kommenden Jahren und wünscht den Schützen von Balterswil-Ifwil weiterhin «Guetschuss».

## Metropolitanraum Zürich Bichelsee-Balterswil tritt bei

Die Delegiertenversammlung des Vereins Regio Wil hat am 21. November 2012 dem Beitritt zum Metropolitanraum Zürich grossmehrheitlich zugestimmt. Für den definitiven Beitritt der Regio Wil zum Metropolitanraum sind formelle Einzelbeschlüsse durch die jeweiligen Räte der Regionsgemeinden notwendig. Der Gemeinderat hat an seiner letzten Sitzung im Dezember 2012 dem Beitritt von Bichelsee-Balterswil zugestimmt. Je nach Entscheiden der einzelnen Regionsgemeinden ergibt sich die Summe der Anzahl Stimmen, welche durch die Vertretung der Region gebündelt in die Metropolitantkonferenz eingebracht werden kann. Wer die Region in der Metropolitantkonferenz personell vertreten wird, ist noch nicht bestimmt und obliegt dem Entscheid des Vorstandes der Regio Wil.

KNF Neuberger AG, Stockenstrasse 6, Balterswil  
Eidg. Starkstrominspektorat ESTI, Fehraltdorf  
Schärer Christian + Antoinette, Rebbergstr. 1, Ettenhausen  
Olminkhof Helmut, Birkenweg 5, Balterswil  
Brand Manuela, Kirchgasse 12, Bichelsee  
Norgren AG, Itaslenstrasse 9, Balterswil  
J. Eisenring AG, Höhenstrasse 15, 9500 Wil  
Baugenossenschaft Balterswil, Heinrich Schwager, Ifwil  
Gerber Paul, Im Wasen 11, Gachnang  
Schätti Patrick, Weidstrasse 2, Bichelsee  
Gasser Stefan, Ringstrasse 16, Bichelsee  
Arni-Häberli Katharina, Stockenstrasse 17, Balterswil

## Sicherheit Sirenentest 2013 am 6.2.

Der jährliche Sirenentest findet am Mittwoch, 6. Februar ab 13:30 Uhr statt. Die stationären Sirenen (Schulhaus Rietwies und Traberschulhaus) werden einmal per Hand und einmal durch den Kanton zentral ausgelöst. Es handelt sich um einen Probealarm um die Funktion aller Sirenen gesamtschweizerisch zu testen.

## Jungbürgerfeier Anmeldung bis 24. Januar

Alle zwei Jahre organisiert die Gemeinde eine Jungbürgerfeier und lädt dazu alle betroffenen Personen der Jahrgänge 1994/95 ein.

Am Samstagnachmittag 16. Februar 2013 findet diese Jungbürgerfeier zusammen mit dem Gemeinderat statt. Nachdem auf der Kartbahn in Fimmelsberg die Runden gedreht wurden, findet die offizielle Jungbürgeraufnahme im Rest. Landhaus in Bichelsee statt. Wer sich noch nicht gemeldet hat, kann sich noch bis 24. Januar auf der Kanzlei anmelden.

## Hochbau Baugesuche und Bauanzeigen

Doppelseitige Werbestele unbeleuchtet  
Neubau Trafostation Rietwies, Balterswil  
Neubau EFH, Halgenmatt 8C, Bichelsee  
Dachsanierung, neue Fassadenfarbe  
Fassadenveränderung Abluftgitter Wärmepumpe  
Lamellenstoren an Nordfassade 101  
Neubau DEFH, Niederhofen, Bichelsee  
Abbruch und Neubau MFH Bäumlacker 2, Balterswil  
Gartenhaus, Auenstrasse 14, Bichelsee  
Unterstand / Schopf  
Sonnenskollektor  
Einbau Kamin DG

## Amtsblatt Handelsregister

6.12.2012. **Meier Schaltanlagen**, Höfli 36, 8363 Bichelsee, Einzelunternehmen (Neueintragung). Zweck: Erbringung von Dienstleistungen im Schaltanlagenbereich, insbesondere Montage und Verdrahtung von Zählertableaux und Aussenzählerkästen. Eingetragene Personen: Meier, Andreas, von Reiden, in Scherzingen (Münsterlingen), Inhaber, mit Einzelunterschrift.

10.12.2012. **CCI AG**. Ausgeschiedene Personen und erloschene Unterschriften: Koytka, Norbert, deutscher Staatsangehöriger, in Sigmarzell (DE), mit Kollektivprokura zu zweien; Grob, Denis, von Zürich, in Winterthur, mit Kollektivprokura zu zweien; Gurchinoff, David C., amerikanischer Staatsangehöriger, in Winterthur, Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien. Eingetragene Personen neu oder mutierend: Gerceker, Metin Mehmet, deutscher Staatsangehöriger, in Staad SG (Rorschacherberg), Präsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien (bisher: in Neusass [DE], Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien); Buschor, Hans-Peter, von Altstätten, in Winterthur, Vizepräsident, mit Kollektivunterschrift zu zweien (bisher: Mitglied mit Kollektivunterschrift zu zweien); Schneider, Roland, von Thalheim AG, in Hedingen, Mitglied, mit Kollektivunterschrift zu zweien; Fent, Dr. Remigius, von Hemberg, in Wil SG, Sekretär (Nichtmitglied), mit Kollektivprokura zu zweien.



**Zu vermieten  
per 01. April 2013**

oder nach Vereinbarung

**Tiefgaragenplatz**

in der Liegenschaft

**Landhaus,**

**Hauptstr. 28, Bichelsee**

Miete: **Fr. 80.-** pro Monat

Interessenten melden sich bei:

**Gemeindeammannamt der PG Bichelsee-Balterswil  
Auenstr. 6, 8363 Bichelsee**

oder per Mail

beat.weibel@bichelsee-balterswil.ch

### Das letzte Einsatzjahr von Kommandant Markus Hubmann war wieder ruhiger als das Vorangegangene.

Zwar wurden die Feuerwehrleute zum Teil 13 Mal mittels Telefonalarm aufgeboden, eine wirklich gefährliche Situation ergab sich allerdings nur einmal, als an der Sonnhaldenstrasse ein Heckenbrand drohte auf ein Wohnhaus überzugreifen. Daneben waren zwei Alarmübungen zu bestreiten, eine davon zusammen mit der Eschliker Feuerwehr und eine unter Aufsicht von kantonalen Experten. Diese Experten waren denn auch des Lobes voll, vor allem auch über die gute Zusammenarbeit von Kader und Mannschaft.

Nebst den ordentlichen Übungen wurden im abgelaufenen Jahr ausserordentlich viele externe Kurse und Ausbildungen besucht. Die Mitglieder der örtlichen Feuerwehr zeigen damit, dass ihnen eine zeitgemässe Arbeit wichtig ist und sie auf dem neuesten Stand sein wollen. Auf den neuesten Stand kommen soll auch die Bekleidung. Als erstes werden im neuen Jahr Tenus angeschafft, für welche im Dezember bereits die Anprobe stattgefunden hat.



Der Mannschaftsbestand konnte dank zahlreichen Rekruten auch im vergangenen Jahr gehalten werden. Bereits sind auch für 2013 fünf neue Feuerwehrleute eingeschrieben, was zeigt, dass unsere Wehr als attraktiv und kameradschaftlich gilt. Dies zeigt sich auch mit dem Besuchen der Geschicklichkeitsfahren und des Feuerwehrmarsches in Degerstheim.

Wieder einmal wurde auch die ganze Bevölkerung eingee-



Das neue Mannschaftstenu steht 2013 bereit  
(Model: Leo Schwager)

## Hubums letzter Jahresbericht 13 Mal aufgeboden

ständen war der Anlass gut besucht und ein Erfolg.

### Denkwürdiger Kommandantenabschluss

Einen denkwürdigen Abschluss seiner Kommandozeit erlebte Markus Hubmann. Als Erstes wurde seine Liegenschaft samt Frau und Tochter als Übungsobjekt ausgewählt, danach erfolgte seine offizielle Verabschiedung am Feuerwehrabend. Kurz darauf ging die Feuerwehr wieder einmal auf Reisen und besuchte das Feuerwehrmuseum in Kradolf und die Freizeitanlagen am Kronberg. Am 28. Dezember wurde zum Fondue in die Hackenberghütte aufgeboden und am 1. Januar 2013 liess sich Hubmann als Bichelsee-Balterswiler des Jahres ehren.

Am Schluss seines letzten Jahresberichts dankt Markus Hubmann Kader, Mannschaft und den Samaritern für die sehr grosse Unterstützung, die er erleben durfte, wie er schreibt. «Ihr seid in jeder Situation hinter mir gestanden, ohne euren Einsatz hätte ich dies Aufgabe nicht erfüllen können, trotzdem ich mit Leib und Seele Feuerwehrmann war. Es war mir eine Freude, mit solchen Kameraden zusammen zu arbeiten.

Ich bin überzeugt, dass das neue Kommando diese Aufgabe genauso erfüllen wird und wünsche, dass das Glück immer auf seiner Seite steht.»



Hubum bei seinem letzten Einsatz am 28.12.2012 ...

... und anlässlich seiner Ehrung am 1.1.2013



#### Beratung & Planung:

- Neubau
- Umbau
- Sanierung

#### Holzbau:

- Neubau
- Umbau
- Sanierung
- Innenausbau
- Fassaden

#### Photovoltaik

# Bau Fair GmbH

BERATEN, PLANEN, AUSFÜHREN

8363 Bichelsee  
071 970 06 35

[bau-fair.ch](http://bau-fair.ch)

## Schulbehördewahlen Liste komplett

Mit den Bewerbungen von Désirée Kobler und Rubina Sturzenegger als Mitglieder der Behörde der Volksschulgemeinde Bichelsee-Balterswil können anlässlich der Wahl vom 3. März alle Sitze wieder besetzt werden. Es kommt gar zu einer Kampfwahl, weil sich für die vier Behördensitze fünf KandidatInnen zu Verfügung stellen.

Die Schulbehörde dankt den Parteien und weiteren Interessierten für die Hilfe bei der Suche nach KandidatInnen - und natürlich den Kandidierenden für ihre Bereitschaft zur Mitarbeit.

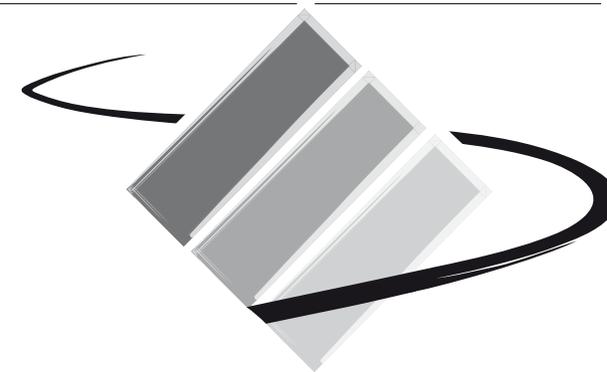
In diesen NBB stellen wir die neu Kandidierenden kurz vor, in der nächsten Ausgabe publizieren wir dann Antworten aller Kandidierenden zu ausgewählten Fragen.

### Bruno Ruppli Präsidentschaftskandidat

Der 54 jährige parteilose Bruno Ruppli ist im Zürcher Oberland aufgewachsen und wohnt seit fünf Jahren im Höfli / Bichelsee. Von 1990 bis 2000 war er Mitglied der Primarschulpflege Turbenthal, wovon die letzten acht Jahre als deren Präsident.

Der Betriebsökonom mit Fachhochschulabschluss betreibt ein eigenes Treuhand- und Immobilienverwaltungsbüro, ist verheiratet und hat zwei erwachsene Töchter.

Er engagiert sich im Stiftungsrat des Gehörlosendorfes in Turbenthal, ist Präsident der Genossenschaft für erneuerbare Energie in Turbenthal, sowie Vorstandsmitglied und Verwalter der Genossenschaft Alterssiedlung Turbenthal. In seinem «Tun und Handeln» stehe immer der Mensch im Mittelpunkt, schreibt Ruppli in seinem Bewerbungsschreiben. Mit der Vakanz des



## Schulgemeinde

## Ausverkauf

ab 11. Dez. 2012 bis Ende Feb. 2013

**30 % bis 50 % Rabatt**

Ladenöffnungszeiten: Dienstag bis Freitag  
09.00 – 12.00 Uhr

### Kristall-Treuhand und Büro-Center GmbH

Hauptstrasse 52 Tel. 071 971 26 74  
8362 Balterswil Fax 071 971 37 74  
[info@buero-center.ch](mailto:info@buero-center.ch)

**Büro-Center**

Planung  
Gestaltung  
Pflege

SEILER | GÄRTEN

Seiler Gärten  
Alois Seiler  
Lochnivies 1  
8362 Balterswil / TG

Telefon / Fax 071 971 16 52  
Mobile 079 659 99 76

[info@seiler-gaerten.ch](mailto:info@seiler-gaerten.ch)  
[www.seiler-gaerten.ch](http://www.seiler-gaerten.ch)



Dussnang Tel. 071 977 15 82  
Balterswil Fax 071 977 22 80

# M. Zuber Holzbau AG

[www.zuber-holzbau.ch](http://www.zuber-holzbau.ch)

Holzbaulösungen und Ausführung vom Fachmann  
wir beraten Sie gerne

• Holzkonstruktionen • Innenausbau • Isolationen • Treppenbau • Immobilien



**Sternenhof**  
B i c h e l s e e

★ **Brenn- und Cheminéeholz**

★ **Partyraum**

★ **WC-Wagen**

Markus Koller 079 675 10 60 [sternenhof-bichelsee.ch](http://sternenhof-bichelsee.ch)

# Vicina

**Goldschmiedin Cécile Vicentini**

Schmuck-Werkstatt Vicina,  
Hauptstrasse 32, 8363 Bichelsee  
Tel. +41 71 971 20 00 Fax. +41 71 971 26 00  
[info@vicina.ch](mailto:info@vicina.ch) [www.vicina.ch](http://www.vicina.ch)

Neuanfertigungen, Änderungen,  
Schmuck nach Ihren persönlichen Wünschen,  
Bijouterieartikel bestellen



## Schule

Schulpräsidiums hätte er jetzt die Möglichkeit, Interessen, Erfahrung und Können als Teil seines beruflichen Alltags einzusetzen. Er sei davon überzeugt, dass es engagierte Persönlichkeiten braucht, um unseren so gut funktionierenden Föderalismus am Leben zu erhalten und die Eigenständigkeit der Gemeinden zu unterstützen.

### Die neuen Kandidierenden in die Schulbehörde

#### Désirée Kobler

Die 26-jährige Désirée Kobler wohnt mit ihrem Partner seit 2007 am Bichelseer Weberweg. Aufgewachsen ist die studierte Juristin im St. Galler Rheintal, wo sie seit Anfang 2012 gemeinsam mit Vater und Bruder den Familienbetrieb im Bereich Baustoffe, die Cementwaren Kobler GmbH in Widnau, führt – zum Teil von ihrem Home-Office in Bichelsee aus.

In der Freizeit beschäftigt sie sich intensiv mit ihren Hunden, zwei Shelties, mit welchen sie unter anderem an Agility-Wettkämpfen teilnimmt.

Für die Arbeit in der Schulbehörde interessiert sich die parteilose Désirée Kobler, weil ihr die Schulzeit noch positiv präsent ist, sie sich für die Vernetzung Kinder-Schule-Eltern einsetzen und einen Beitrag an die Gemeinschaft leisten will.

#### Stephan Rüegg

Aufgewachsen ist der 27-Jährige Stephan Rüegg in Bazenhaid. Seit 2011 wohnt er an der Ribistrasse 1a in Balterswil.

Er ist Geschäftsleiter der Elektro Federer AG und schloss im letzten Sommer erfolgreich die Weiterbildung zum Eidg. Dipl. Elektroinstallateur ab. Ebenso ist Stephan Rüegg in seinem Betrieb zuständig für die Ausbildung der Lernenden. Die Bildung von jungen

Menschen liegt ihm sehr am Herzen. Eine gute schulische Grundausbildung ist ihm sehr wichtig für die Zukunft unserer Jugend. Bei seiner Tätigkeit als Lehrmeister sammelt er täglich wertvolle Erfahrungen im Umgang mit den Jugendlichen.

Stephan Rüegg möchte sich für einen gut funktionierenden Schulbetrieb einsetzen und dabei die Anliegen der Eltern, Schüler und der Lehrkräfte mit einfließen lassen.

Für gesunde Finanzen der Schulgemeinde kann Stephan Rüegg auch seine Erfahrungen aus der Baubranche beim Unterhalt der schulischen Liegenschaften mit einbringen.

Stephan Rüegg ist FDP-Mitglied und wurde von seiner Partei motiviert dieses Amt anzunehmen und wird sich engagiert für die Schulgemeinde einsetzen.

#### Rubina Sturzenegger

Die 35-jährige Rubina Sturzenegger ist in Dübendorf aufgewachsen. Nach der Lehre als med. Praxisassistentin arbeitete sie mehrere Jahre auf dem Beruf, begleitete Lehrlinge und bildete sich stetig weiter. Schliesslich ging sie im Bereich medizinisch-technischer Produkte in den Aussendienst. Seit 2008 ist sie Mutter und Familienfrau und zog im letzten Jahr mit ihrer vierköpfigen Familie an die Kreuzbergstrasse 4 nach Balterswil.

Als erweitertes Hobby betreibt sie ein Studio für Schwangerschafts- und Babyfotografie. Sie findet es wichtig, dass auch Personen mit schulpflichtigen Kindern Einsitz in der Schulbehörde haben und so ihre Sichtweise einbringen können. Da sie sehr kontaktfreudig ist, traut sie sich zu, sich wirkungsvoll in der Schulbehörde engagieren zu können, auch wenn sie neu in der Gemeinde ist. Rubina Sturzenegger wird von der SVP unterstützt.



Bruno Ruppli



Stephan Rüegg



Désirée Kobler

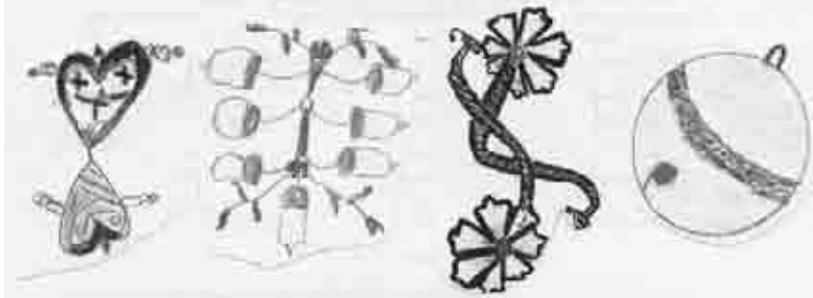


Rubina Sturzenegger



## Adventsprojekt in den Schulhäusern Rietwies und Traber Die Auferstehung des Jassens

gezeichnet von Unter-  
stufenkindern



Die Tage sind kurz. Die Vorfreude auf Weihnachten steigt. Zwischen den Fernseh-sendungen werden in Werbeblöcken den Kindern Ideen für Weihnachtswünsche vorgestellt. Soll es das Viersternferienhaus für Barbie sein? Oder die Puppe die selber gehen lernt? Oder doch das wahnsinnig spannende und glücklich machende Videospiel?



**Im Advent während den Portfoliostunden wurde ein Projekt durchgeführt, um ein Spiel bekannt zu machen, das in den Hochglanzprospekten oder den Werbespots nicht erwähnt wird. Das Jassen!**

Jassen wurde im 19. Jahrhundert populär, im Laufe der Zeit entstanden viele verschiedene Varianten. Auch heute noch wird Jassen als Nationalsport bezeichnet. Eine

Umfrage hat ergeben, dass rund 500000 Schweizerinnen und Schweizer regelmässig jassen. Wie sieht es bei unseren Schülerinnen und Schülern aus? Unsere Erfassung ergab ein sehr breites Spektrum. Einige Kinder spielen zu Hause und haben schon recht gute Jasserfahrungen. Andere Kinder kennen nur die vier Farben der Karten oder einfache Spielarten, wie den „Tschau Sepp“. In jeder Klasse waren aber auch Kinder, die keinerlei Vorwissen mitbrachten. Systematisch wurden nun den Kindern die Regeln des Jassens beigebracht und anschliessend in Gruppen eingeübt. Hier kam das altersdurchmischte Lernen voll zum Zuge! Jüngere Kinder, die bereits gut jassen können, waren natürlich sehr stolz, einem älteren Kind bei einem Jassproblem weiter helfen zu können. Damit bald alle miteinander spielen konnten, wählten wir eine Spielform, die „Pinguin“ genannt wird. Schon nach drei Lektionen zeigten sich grosse Fortschritte. Auch Anfänger fielen schon bald kluge Spielentscheide und verwendeten die Jassausdrücke «Bock», «Stich» und «Brettli», wie alte Hasen. Auch das Zählen der Punkte wurde nun nötig.

### Rückmeldungen nach der Einführungsphase

«Ich finde es cool, dass wir in der Schule das

Jassen lernen! Dann können wir das auch im Schilager spielen.» (Schülerin 5. Klasse)  
«Ich wusste nicht, was der „Pinguin“ ist. Dann erklärten es die Lehrerinnen und jetzt ist alles klar!» (Schüler 4. Klasse)  
«Jassen ist lustig! Jetzt kann ich schon drei verschiedenen Arten von Jassen!» (Schüler 4. Klasse)  
«Ich freue mich, dass wir jetzt das Thema haben, weil ich das schon konnte und den anderen helfen kann. Ich möchte unbedingt den Schieber lernen!» (Schülerin 5. Klasse)  
«Bevor wir mit dem Thema Jassen begonnen haben, habe ich nicht einmal gewusst, was Jasskarten sind, jetzt kann ich schon drei verschiedene Spiele: den Lügenjass, den Minipinguin zu zweit und zu dritt.» (Schüler 6. Klasse)

### Erfolgreiches Turnier

Vor Weihnachten konnten wir in einem Weihnachtsjassturnier die ersten Lernschritte überprüfen. Mit grossem Eifer und hoher Konzentration sammelten die Kinder Punkte. In spannenden Finals wurden die Klassensieger ermittelt.

Das Jassturnier hat Spass gemacht! Es war für uns Lehrpersonen eine grosse Freude zu sehen, wie die Kinder hoch motiviert und konzentriert um jeden Punkt kämpften. Dabei war ein sehr fairer und respektvoller Umgang zu beobachten.

Beim Jassen werden verschiedene Bereiche ganz spielerisch geübt: Umgang mit Niederlage und Sieg lernen, Konzentration und Merkfähigkeit trainieren, Strategien entwickeln, Regeln einüben, von- und miteinander lernen.

Es freut uns sehr, dass durch dieses Projekt einige Familien das Jassen wiederentdeckten und auch zu Hause gespielt wurde. Bis Ende des Semesters werden weitere Jassvarianten dazu kommen. Vielleicht ist es sogar

möglich, dass einige Kinder den «Schieber» lernen? Die Regeln der Jassspiele bewahren die Kinder im Portfolio auf. So können diese auch zu einem späteren Zeitpunkt, wenn nötig, nachgeschlagen werden. Für weniger als 5 Franken bekommt man 36 Karten, mit denen man so viele verschiedene Spiele machen kann! Die Kinder staunen.

CLAUDIA SCHLEGEL



Die SiegerInnen vom Traberschulhaus (oben) und vom Schulhaus Rietwies



# Maler - Handwerk

## FINSTERWALD

- BERATUNG
- MALER- VERPUTZ- TAPEZIERARBEITEN
- DEKORATIVE WANDGESTALTUNGEN

Cindy Finsterwald Ribistrasse 1a 079 269 64 54  
eidg. dipl. Malermeisterin 8362 Balterswil info@cfinsterwald.ch  
www.cfinsterwald.ch

Neutral, unabhängig und vertrauenswürdig

20 Jahre Erfahrung - neu in Bichelsee!

Wir steuern nicht nur Ihre Steuern sondern beraten Sie auch gerne zuverlässig in den folgenden Angelegenheiten:

- Versicherungsfragen
- Krankenkassenberatungen
- Hypotheken
- Kauf und Verkauf von Immobilien
- Buchhaltungen
- Steuererklärungen
- spezialisiert auf Geschäftsversicherungen

**W E C O** AG  
Finanzplanung

Weco Weber & Compagnon AG  
Alex Weber  
Auenstrasse 1b  
8363 Bichelsee

Telefon: 071 970 03 10

Fax: 071 970 03 11

E-Mail: alex.weber@wecoag.ch

Internet: www.wecoag.ch



## Balterswiler Primarschüler inszenieren Weihnachtsgeschichte in Englisch **Mary and Joseph on her way to Bethlehem**

Die Sechstklässler der Balterswiler Primarschule führten die Weihnachtsgeschichte auf – souverän in englischer Sprache, weil sie als erster Jahrgang bereits ab der dritten Klasse Englischunterricht genossen.

Premiere. Englischlehrer Andrea Nigg hatte es gewagt, mit dem bisher Erlernten die Weihnachtsgeschichte in der ersten Fremdsprache zu inszenieren. Das Wagnis war von grossem Erfolg gekrönt, die frische Aufführung fand grossen Anklang und ertönete tosenden Applaus. Und weil diese Geschichte einem Grossteil des Publikums ja geläufig ist, wurde sie auch von jenen verstanden, welche nicht bereits ab der dritten Primarklasse in den Genuss von Englischunterricht gekommen waren.



Eingebettet in ein eindrücklich arrangiertes Programm von Musikstücken, Liedern und Gedichten der ganzen Primarschule Rietwies kamen die sehr zahlreichen Zuhörerinnen und Zuschauer in den Genuss einer







# HULDI

## Huldi

Bauunternehmung  
Stiegackerstrasse 6  
8362 Balterswil

Tel. 071 971 36 36  
Fax 071 971 38 16  
reto.huldi@huldi-bau.ch  
www.huldi-bau.ch

## Unser Leistungsangebot

- Hoch- und Tiefbau
- Umbau / Renovationen
- Klein- und Kundenarbeiten
- Stützmauern / Einfahrten / Plätze
- Betonsanierungen
- Fassadensanierungen
- Aussenwärmedämmung
- Verputze



Fuhrer Gartenbau Gestaltung und Planung AG

Filiale: Gartenline Balterswil

Hauptstrasse 46

8362 Balterswil

071 971 35 00

BRÜHWILER  
BALTERSWIL **BB**



**HH**  
HELLY HANSEN

[www.bb-shop.ch](http://www.bb-shop.ch)

Brühwiler Maschinen AG 8362 Balterswil  
Tel. 071 973 80 40 [www.bruehwiler.com](http://www.bruehwiler.com)

## Auch Traber-Schulhaus in Weihnachtsvorfreude Ein Krippenspiel und Flötenmusik

*Auf konventionelle Art stimmten sich die Bichelseer Unterstufenkinder auf Weihnachten ein: Mit einem grossartigen Schauspiel, Gesang und stimmigen Flötenklängen*



# R. Büchi

Keramische Wand - & Bodenbeläge

**Rainer Büchi** Auenwiesenstrasse 10 Tel. 071/971 39 22  
8363 Bichelsee Natel 079/687 32 14

# M. HUBMANN

Zimmerei Bauschreinerei

Umbauten Neubauten Treppenbau  
Liefern und montieren von Fenstern Isolationen  
Vermietung von Partyzelten & Festbestuhlungen

8363 Bichelsee Hauptstrasse 21 ☎ 071 - 971 11 53



# Metzgerei Peter

★★★

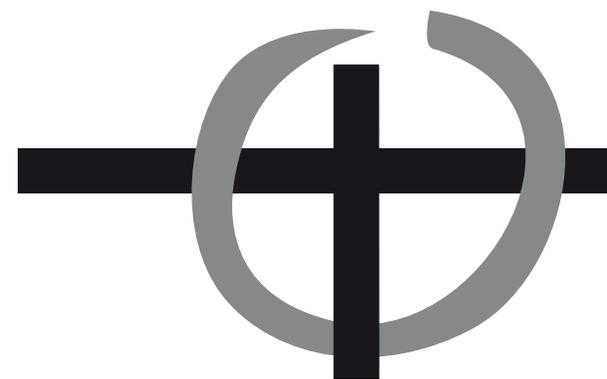
**Dorfmetzgerei - Partyservice**  
David Peter  
Hauptstrasse 33  
Balterswil  
Telefon 071 971 17 54  
Fax 071 971 40 67

## Sonntagsschulweihnacht

Die Kirchenglocken riefen zur Sonntagsschulweihnacht. Gut zwanzig Kinder und Erwachsene erzählten und spielten die Geschichte von Jonas, der Weihnachten einfach nicht erwarten konnte. Mitten in der Nacht öffnete Jonas ein Türchen nach dem anderen am grossen Adventskalender. So hoffte er, dass es schneller Weihnachten werden würde. Hinter jedem geöffneten Türchen erschien ein wunderschön gestaltetes Weihnachtsbild. Passend zum jeweiligen Motiv wurde ein Lied, Gebet oder Gedicht vorgetragen. Beim Türchen Nummer 24 erschienen Maria und Josef mit dem Christuskind.

Das Spiel wurde von Pfarrer Oberkircher sowie dem zahlreich erschienen Publikum mit einem langen Applaus verdankt.

MIRJAM HUG



## Kirchgemeinden

### Projektchor singt am Patrozinium

Am Sonntag, den 3. Februar feiern wir um 10.30 Uhr das Patrozinium unserer Pfarrei St. Blasius. Zu diesem Anlass ist wieder ein Einsatz des Projektchores vorgesehen. Die Proben dafür sind jeweils am Donnerstag von 19.00 bis 20.00 Uhr in der Kirche am 10., 17. und am 24. Januar. Wer Freude hat, an diesem Anlass mitzusingen, ist herzlich zu den Proben eingeladen! Den Projektchor leitet Rosmarie Bürge.

### Gesprächsnachmittag im Pfarrhaus

Wer Interesse hat, sich mit dem Evangelium des nachfolgenden Sonntags in einer kleinen Gesprächsgruppe auseinander zu setzen, ist eingeladen am Donnerstag,

den 24. Januar von 14.30 bis 16.00 Uhr ins Pfarrhaus. (diesmal ausnahmsweise der 4. Donnerstag im Monat) Es geht um den Bibeltext Lk 1,1-4; 4,14-21.

DANIELA ALBUS



**Noch ist es ein Geheimtipp.  
Ein günstiger.**

# FABRIK LADEN

Montag-Donnerstag 13.30-17.00 Uhr, Freitag 13.30-16.00 Uhr  
1. Samstag im Monat 9.00-12.00 Uhr

TRAXLER AG · Strickwarenfabrik · 8363 Bichelsee · Tel 071 971 19 43 · www.traxler.ch

## Fasnachts-Metzgete im Loh

**Donnerstag**  
ab 17.00 Uhr

**Freitag**  
ab 17.00 Uhr

**Samstag**  
ab 12.00 Uhr



**7.2.13**

**8.2.13**

**9.2.13**

**NEU! Ab sofort gibt es unsere Pouletflügel auch über Gass!!!**

Restaurant Morgensonne  
8362 Balterswil  
Für Reservationen: 071/971 16 44

**Wir freuen uns auf ihren Besuch**

Di - Sa 15.00-24.00  
So 11.00-24.00  
Raucherlokal



## Sternsinger ausgesendet Mit Gesang von Haus zu Haus

Am 6. Januar, dem Dreikönigstag ging eine grosse Schar Kinder mit Gesang unterwegs von Haus zu Haus um für eine bessere Gesundheitsversorgung von Kindern in Tansania zu sammeln. Davor wirkten sie am Gottesdienst in der katholischen Kirche mit und waren frisch gesegnet auf ihren Dienst geschickt worden.



## Kunst in der Kanzlei

**Doris Habisch lädt zum tagträumen**

Mit den neusten Werken der Künstlerin Doris Habisch wird im Vorraum der Gemeindeverwaltung das Jahr 2013 begrüsst. Die grosszügigen, stimmigen Bilder sind das Resultat der 13-jährigen Arbeit und künstlerischen Entwicklung von Doris Habisch. Die Technik mit Sand und Acryl

auf Holz wirken sehr lumineszent und verleiten den Betrachter zu Tagträumen. Wer sich gerade zur Zeit des Hochnebels das Auge wieder einmal farblich updaten will, sollte sich bis in den Vorraum der Verwaltung vorwagen und geniessen.

DANIEL GERMANN

Raiffeisen-Team Bichelsee stellt sich vor  
**Frauenpower auf dem Rütli**

Sonja Koch



Marianne Seiler



Andrea Scheu



Sandra Kägi

Nach der erfolgreichen Zusammenführung der administrativen Bereiche in der neu erstellten Bank in Turbenthal steht den Kunden der Raiffeisenbank am Bichelsee in der Geschäftsstelle in Bichelsee ein vierköpfiges Frauenteam zur Verfügung. Unter der Leitung von Sonja Koch, beraten Marianne Seiler, Andrea Scheu und neu Sandra Kägi die Kundinnen und Kunden in sämtlichen finanziellen Angelegenheiten. Für komplexe Kredit- und Anlageberatungen ergänzen zusätzlich unsere Fachspezialisten das Team in Bichelsee.

Auf Voranmeldung beraten wir Sie auch gerne ausserhalb der Schalteröffnungszeiten (inkl. Beratungsabend am Montag bis 20.00 Uhr).

Weitere Informationen entnehmen Sie unserer Homepage [www.raiffeisen.ch/ambichelsee](http://www.raiffeisen.ch/ambichelsee).

Öffnungszeiten der Geschäftsstelle Bichelsee  
Montag – Freitag 08.30 Uhr – 12.00 Uhr  
14.00 Uhr – 17.00 Uhr

RAIFFEISENBANK AM BICHELSEE  
GESCHÄFTSSTELLE BICHELSEE

*Dieser Beitrag wurde  
gesponsert von:*

**Neu ab Januar bei  
M A U T E**

therapie • med. massage • gymnastik • yoga  
Hauptstrasse 35, 8363 Bichelsee

**Franziska Traxler**

dipl. Masseurin  
Tel. 079 443 74 60  
Krankenkassen anerkannt

Klassische Massage  
Fussreflexzonen-Massage  
Dorn-Therapie  
Breuss Massage  
Bachblüten Beratung  
Chi-Healing

**Kurt Rothweiler**

[www.kurt-rothweiler.ch](http://www.kurt-rothweiler.ch)

Ing. Büro für Energie + Haustechnik

Filiale: 8363 Bichelsee, Tel. 071 971 11 77

**Beratung und Planung**

Fernwärme  
Solarenergie  
Wärmepumpen  
Holzfeuerungen / Holz schnitzelheizzentralen  
GEAK-Experte (Gebäudeenergieausweis der Kantone)

**Energie sparen**  
von der Gebäudehülle  
bis zur Haustechnik

Ahornweg 26 | 8630 Rütli ZH | Tel. 055 260 36 36 | Fax 055 260 36 35 | [rothweiler@bluewin.ch](mailto:rothweiler@bluewin.ch)

# Glasfaser für alle in Bichelsee-Balterswil.

Für die Zukunft der Jugend und der lokalen Arbeitsplätze



## Keine Kosten für den Hausanschluss!

Alle, die sich bis zum **30. April 2013** mit Vertrag zum Anschluss und Leistungsbezug verpflichten, erhalten diesen kostenlos! (Realisierung vorbehalten)

## Wettbewerb

Reservieren Sie ihren Anschluss vor oder während der Gewerbeausstellung «Schaufenster Bichelsee-Balterswil» und gewinnen Sie:

**Gutschriften auf die Jahresrechnung WBB im Wert von CHF 500.- bis 100.-!**

## Werk Bichelsee-Balterswil

Das Versorgungsunternehmen in der Gemeinde

Weitere Infos unter [www.w-b-b.ch](http://www.w-b-b.ch)

oder beim Werk Bichelsee-Balterswil  
Hauptstrasse 38  
8362 Balterswil  
Telefon 071 971 53 22

Montag, Mittwoch: 08.30–11.00 Uhr  
Freitag: 14.00–16.00 Uhr



## Für die Zukunft der Jugend und der lokalen Arbeitsplätze Glasfaser für alle in Bichelsee-Balterswil

Erste Reaktionen auf das vorgestellte Projekt haben den Vorstand des Werks ermutigt, die Umsetzung des vom EKT erarbeiteten Businessplans für ein Glasfasernetz in Bichelsee-Balterswil energisch weiter voranzutreiben. Für einen endgültigen Startschuss und Ausbauplan werden die relevanten Marktdaten beschafft.

Wie bereits angekündigt wird zu diesem Zweck Anfang Januar mit der Jahresrechnung des Werks ein Flyer verschickt mit vielen Informationen über Angebote und Kosten. Das Werk findet es wichtig, dass sich alle Interessenten mit der ebenfalls beiliegenden Antwortkarte möglichst schnell anmelden. Aus diesem Grund ist der Anschluss an das Glasfasernetz für Schnellentschlossene mit Anmeldung bis 30. April 2013 kostenlos. Zusätzlich nehmen alle Antwortkarten, die bis und mit der Gewerbeausstellung beim Werk eintreffen, am grossen Wettbewerb teil.

Weitere Angaben und Antworten auf viele Fragen finden sich auf der Homepage des Werks (<http://www.w-b-b.ch>). Auskunft gibt es auch direkt beim Sitz in Balterswil während den üblichen Schalteröffnungszeiten.

Der Vorstand ist überzeugt, dass genügend verbindliches Interesse bekundet wird, um das Projekt verwirklichen zu können. Speziell die Anmeldungen aus Bichelsee werden für den Gemeinderat ein Hinweis sein zum Entscheid über eine Unterstützung des Projekts aus dem Schwager Nachlass. Das Werk ist der Meinung, dass auch diesem Dorf in absehbarer Zeit eine gleichwertige Infrastruktur zur Verfügung gestellt werden sollte, auch wenn die Finanzen des Werks durch anstehende Grossprojekte in Strom und Wasser angespannt sind.

VORSTAND WERK BICHELSEE-BALTERSWIL



Bäckerei-Konditorei  
Priska+Martin Bosshard  
Hackenbergstr. 5  
8362 Balterswil  
071 / 971 16 54

In den kalten Tagen wieder aktuell:

- Zigerkrapfen •
- Berliner •

(Himbeer, Aprikose oder Schoggi)

- Quarkini •

**Brot des Monats**  
**Gersten-Dinkel**  
**Vollkornbrot**

Sonntags  
07:30 - 11:30  
OFFEN

## Brühwiler Balterswil liefert nach Oslo Wildkrautvernichter für den hohen Norden



Noch vor dem ungenau geplanten Weltuntergang erhielt BB Brühwiler Maschinen AG eine umfangreiche Bestellung aus Norwegen. 50 Stück Wildkrautvernichter (Helvetisch: Unkrautvernichter) vom Typ Master sollen nach Oslo geliefert werden, sobald dort kein Schnee mehr liegt. Der Master ist das Luxusmodell in der Unkrautvernichtungsbranche. Mit dem Infrarot-Brenner, welcher eine Flächenleistung von 300-500m<sup>2</sup> pro Stunde aufweist, wird das unerwünschte Grünzeug thermisch so erwärmt, dass die Pflanzenzell-Struktur platzt und so das Wachstum verhindert.

Diese Maschine entstand unter der sehr begabten Mausführung von Konstrukteur Heinz Brühwiler, mit Hilfe eines CAD-Programms am Computer. Die präzisen Teile werden je nach Art bei verschiedenen Produzenten in der Region hergestellt und bei Brühwiler in Balterswil montiert.

Eine Schweizer Erfolgsgeschichte, die nun auch die Wildkraut-Samurai im hohen Norden begeistert. Die Norwegischen Kronen machen auch in Balterswil mehr Freude als der rettungsbeschränkte Euro, sodass die fleissigen Monteure in der BB Montagehalle gerne mal ins Schwitzen kommen.

DANIEL GERMANN



oben: Heinz Brühwiler konstruiert die Maschine am PC.  
unten: Flinke Hände in der Montagehalle

071 971 18 05 mcebel-leutenegger.ch  
Mo - Fr 13<sup>00</sup> - 18<sup>00</sup> Sa 09<sup>00</sup> - 14<sup>00</sup>

möbel leutenegger

bico

Für ä tüüfä gsundä Schlaaf.

## Bichelseer Firma strickt eine weitere Exklusivität Traxler produziert Mützen für «jeder Rappen zählt»

10'000 Mützen produzierte die Traxler AG in Bichelsee zwischen September und Dezember unter dem Label «naturaline» von Coop für den Verkauf zugunsten der Spendenaktion «jeder Rappen zählt» welcher in der letzten Adventswoche auf SRF2 und 3 zu sehen und zu hören war.

Zu kaufen gab's die Mützen während «Jeder Rappen zählt» vor der Glasbox in Luzern und in den Coop-City-Filialen. SRF 3 Reporter Alexander Blunschli hatte die Firma besucht und sich die Mützen-Produktion genau angeschaut. Seine Reportage ist auf dem Netz zu finden unter [rtp://cp23910.edgefcs.net/ondemand/mpc/drs3/chappe.mp3](http://rtp://cp23910.edgefcs.net/ondemand/mpc/drs3/chappe.mp3)



Firmenchef Rolf Traxler begutachtet seine exklusiven Produkte



Radiomoderatorin Kathrin Hönegger und Ex Melanie Winiger machen Werbung mit und für die Mütze aus Bio-chelsee

# Volg Balterswil Volg Bichelsee

**Volg**  
frisch und fründlich.

Unsere **NEUEN** Öffnungszeiten:

**Samstags durchgehend bis 19.30 Uhr geöffnet!**

**Die Volg-Teams Balterswil und Bichelsee freuen sich auf Ihren Besuch**



		Montag	Dienstag	Mittwoch	Donnerstag	Freitag	Samstag	Sonntag	Besonderes	Telefon
<b>Gemeindeverwaltung</b>	Auenstr. 6 Bichelsee	07:30 - 11:30 13:30 - 18:30	07:30 - 11:30 13:30 - 17:00	07:30 - 11:30 13:30 - 17:00	07:30 - 11:30 13:30 - 17:00	07:30 - 11:30 13:30 - 16:00				071 973 99 77
<b>Werk Strom/Wasser/Daten</b>	Hauptstr. 38 Balterswil	08:30 - 11:00		08:30 - 11:00	bei einem Notfall ist unter Umständen Büro auch während offiziellen Öffnungszeiten nicht besetzt				24h-Notfallnummer	071 971 53 22 071 971 53 24
<b>Post</b>	Hauptstr. 34 Balterswil	07:30 - 12:00 15:00 - 18:00	07:30 - 12:00 15:00 - 18:00	08:00 - 10:45			0848 888 888			
<b>Raiffeisenbank</b>	Hauptstr. 10 Bichelsee	08:30 - 12:00 14:00 - 17:00	08:30 - 12:00 14:00 - 17:00			bei Voranmeldung Beratung MO bis 20h	071 973 93 73 ambichelsee@raiffeisen.ch			
<b>VOLG</b>	Hauptstr. 7 Bichelsee	07:30 - 19:30	07:30 - 19:30	07:30 - 19:30	07:30 - 19:30	07:30 - 19:30	07:30 - 19:30			071 971 14 28
<b>VOLG</b>	Hauptstr. 30 Balterswil	07:30 - 19:30	07:30 - 19:30	07:30 - 19:30	07:30 - 19:30	07:30 - 19:30	07:30 - 19:30			071 971 15 66
<b>Bäckerei Bosshard</b>	Hackenbergrstr. 5 Balterswil	06:30 - 12:15 15:00 - 18:30	06:30 - 12:15 15:00 - 18:30	06:30 - 12:15	06:30 - 12:15 15:00 - 18:30	06:30 - 12:15 15:00 - 18:30	06:30 - 14:00	07:30 - 11:30	allg. Feiertage geschlossen	071 971 16 54 beck.bosshard@bluewin.ch
<b>Metzgerei Peter</b>	Hauptstr. 33 Balterswil		07:00 - 12:00 15:00 - 18:30	07:00 - 12:00 15:00 - 18:30	07:00 - 12:00 15:00 - 18:30	07:00 - 12:00 14:00 - 18:30	06:30 - 14:00			071 971 17 54 info@peter-metzgerei.ch
<b>Getränke Huwiler</b>	Aadorferstr. 24 Ifwil	07:30 - 12:00 13:00 - 18:30	07:30 - 12:00 13:00 - 18:30	07:30 - 14:00			071 971 17 42 bestellung@huwilerag.ch			
<b>Brockenstube</b>	Hauptstrasse 30 Balterswil				14:00 - 17:00		09:00 - 11:30			052 385 21 28 al.be.principe@bluewin.ch
<b>Helly Hansen Brühwiler Maschinen</b>	Hauptstr. 1 Balterswil	07:30 - 12:00 13:30 - 17:30	07:30 - 12:00 13:30 - 17:30	08:00 - 12:00			071 973 80 40 info@bb-shop.ch			
<b>Traxler Strickwaren Fabrikladen / check out</b>	Unterdorf 7 Bichelsee	13:30 - 17:00	13:30 - 17:00	13:30 - 17:00	13:30 - 17:00	13:30 - 16:00	09:00 - 12:00 jeder 1. im Monat			071 971 19 43 info@traxler.ch
<b>Betty's Mode Shop</b>	Stickereistr. 15 Balterswil		14:00 - 18:00	14:00 - 18:00	14:00 - 18:00	09:30 - 11:30 14:00 - 18:00	10:00 - 16:00 jeder 1. im Monat			071 971 50 60 thomas.gmuer@pop.agri.ch
<b>Möbel Leutenegger Möbelhaus</b>	Webereistr. 2 Bichelsee	13:30 - 18:00	13:30 - 18:00	13:30 - 18:00	13:30 - 18:00	13:30 - 18:00	09:00 - 14:00	möglich auch nach Vereinbarung		071 971 18 05 b.leutenegger@bluewin.ch
<b>Vicina Schmuck-Werkstatt</b>	Hauptstr. 32 Bichelsee		10:00 - 12:00 14:00 - 18:00	10:00 - 12:00 14:00 - 18:00	10:00 - 12:00 14:00 - 18:30	10:00 - 12:00 14:00 - 18:00	offen nach Vereinbarung	möglich auch nach Vereinbarung		071 971 20 00 info@vicina.ch
<b>Sockenparadies</b>	Schützenstr. 3 Balterswil			09:00 - 11:00	17:00 - 19:00				möglich auch nach Vereinbarung	071 971 41 53 www.sockenparadies.ch
<b>Karma Esoterik Shop</b>	Hauptstr. 41 Balterswil		14:00 - 18:00	09:00 - 12:00	14:00 - 18:00	14:00 - 18:00	10:00 - 16:00	möglich auch nach Vereinbarung		071 971 30 22 karma-shop@bluewin.ch
<b>Restaurant Löwen Niederhofen</b>	Turbenthalstr. 4 Bichelsee	08:30 - 23:30	08:30 - 23:30	08:30 - 23:30		16:00 - 23:30	08:30 - 23:30	09:30 - 22:00		071 971 16 65 loewen-bichelsee@bluewin.ch
<b>Restaurant Landhaus Smiling Elephant</b>	Hauptstr. 28 Bichelsee		08:30 - 24:00	08:30 - 24:00	08:30 - 24:00	08:30 - 24:00	offen nach Vereinbarung 17:00 - 24:00	09:00 - 16:00		071 970 03 60 info@smilingelephant.ch
<b>Restaurant Morgensonne</b>	Loh 8 Balterswil		15:00 - 24:00	15:00 - 24:00	15:00 - 24:00	15:00 - 24:00	15:00 - 24:00	11:00 - 24:00		071 971 16 44 info@morgensonne-balterswil.ch
<b>Restaurant Krone</b>	Hauptstr. 31 Balterswil		06:00 - 24:00	06:00 - 24:00	06:00 - 24:00	06:00 - 24:00	06:00 - 24:00	06:00 - 22:00		071 971 16 85 ruedi.bartel@bluewin.ch
<b>Restaurant Linde</b>	Hauptstr. 37 Balterswil	08:00 - 24:00		16:00 - 24:00	16:00 - 24:00	16:00 - 24:00	08:00 - 17:00			071 971 17 75 alex.munz@bluewin.ch
<b>Salon Chic Coiffeur Claudia Weber</b>	Auenstrasse 1b Bichelsee								nach Vereinbarung	071 970 03 14
<b>HaarPunkt Coiffeur Eliane Schwager</b>	Lindenweg 1 Ifwil								nach Vereinbarung	071 970 05 39 e_leuthold@bluewin.ch
<b>Salon Iris Coiffeur Iris Wallat</b>	Auenwiesenstr. 15 Bichelsee								nach Vereinbarung	071 971 30 33

familienfreundlich  
idyllisch  
ländlich  
günstig



**Baugenossenschaft Balzerswil**

**2 bis 5 1/2-Zimmer Mietwohnungen**

**071 971 46 83**

**www.bg-balterswil.ch**

**SCHÄR**  **INFORMATIK**

**kompetent und zuverlässig**



Dienstleistungen  
Hardware  
Software

Lohstrasse 22

8362 Balzerswil

Tel. 071 971 29 76

www.schaer-informatik.ch



## Schaufenster-Anmeldungen abgeschlossen Standplanung läuft auf Hochtouren

Unterdessen ist das Anmeldeprozedere abgeschlossen. 47 Unternehmen und Dienstleister haben sich für eine Teilnahme am Schaufenster vom 5. bis 7. April 2013 eingeschrieben. Daneben präsentieren sich 15 Vereine und tragen gleichzeitig die Organisation des Grossanlasses an der Lützelburg massgeblich mit.

Am Mittwoch, 13. Februar 2013, 20.00 Uhr findet die Ausstellerinformation in der Aula des Oberstufenzentrums Lützelburg statt. Das OK wird dabei über den aktuellen Stand der Vorbereitungen informieren und allfällige Fragen von Ausstellern und Vereinen beantworten bzw. aufnehmen.

### Wildhaus als Gastgemeinde

Für die Ausstellung konnte Wildhaus als Gastgemeinde gewonnen werden. Da diese Tourismusregion zu einem der nächstgelegenen Wander- und Skigebiete unserer Region gehört, wird ihr Auftritt sicher eine Bereicherung unserer Messe sein.

Das OK ist stolz auf die erreichte Teilnehmerzahl. Dies vor allem auch, wenn man bedenkt, dass die Regio Mäss in Wil mangels Aussteller gar nicht stattfinden wird. Die Teilnehmerzahl wird nach aktuellem Stand jedoch leicht tiefer liegen als am letzten Schaufenster.

### Gute Mischung

Die Liste der Aussteller beinhaltet eine grosse Palette von Unternehmen und Dienstleistern. Nebst den Betrieben aus der Baubranche, dem Detailhandel und weitere Dienstleister, sind es vier Betriebe der Öffentlichkeit, so das Werk, die Gemeindeverwaltung mit Spitex-Angebot, der Abfallverwerter ZAB und das Regionalmanagement «Pro Zürcher Berge-



biet». Und schliesslich sollen auch die Vereine Gelegenheit haben, sich vorzustellen und etwas darzubieten, heisst doch das Motto der Ausstellung auch in diesem Jahr «Eine Gemeinde stellt sich vor».

*Das Ausstellungsgelände erstreckt sich vom Spritzwerk Mayer über den Bach bis in die Lützelburghalle.*

### Ausstellungsplan in Kürze bereit

Bauchef Markus Hubmann ist nun daran, die verschiedenen Wünsche der Aussteller aufzunehmen und damit einen möglichst optimalen Standplan zu erstellen. Die Internetadresse [www.schaufenster2013.ch](http://www.schaufenster2013.ch) ist seit längerem aufgeschaltet und in der Gemeindehomepage integriert..



**SCHAUFENSTER  
BICHELSEE  
BALTERSWIL**  
**EINE GEMEINDE STELLT SICH VOR  
5. - 7. APRIL 2013**



**SANITÄR**  
**LENZLINGER** GmbH  
 WWW.SANLENZ.CH



In der Region  
 Eschlikon / Bichelsee / Balterswil

Ihr Fachmann für

- Reparatur-Service
- Wäschetrocknung
- Entstopfung
- Waschgeräte
- Wasserschaden
- Entkalkungsanlagen
- Installation
- Boilerentkalkung
- Entkalkung
- Rohrreinigung

**Testen Sie unsere Flexibilität**  
**079 917 55 54**

Sanitär Lenzlinger GmbH / Beat Lenzlinger / Hörnlistrasse 18 / 8360 Eschlikon / 079 917 55 54 / [www.sanlenz.ch](http://www.sanlenz.ch) / [lanzae@leunet.ch](mailto:lanzae@leunet.ch)

**Männerchor Neubrunn**  
**Unterhaltung 2013**  
 Gesang - Theater - Tanz\*

Samstag	02. Februar	20.00 Uhr*
Sonntag	03. Februar	13.30 Uhr
Samstag	09. Februar	20.00 Uhr*
Freitag	15. Februar	20.00 Uhr
Samstag	16. Februar	20.00 Uhr*

**Reservationen bei Edi Büchi**

052 385 32 56 (17.00-20.00)

[edis.garage@bluewin.ch](mailto:edis.garage@bluewin.ch)

Bitte, reservierte Plätze bis 19.45 Uhr einnehmen!

**BEECHÜE<sup>44</sup>**  
**FESCHT**

**Samstag**  
**12. Januar**  
**2013**

**Festwirtschaft** ab 16 Uhr  
**mit Raclette & Pouletflügeli**

**Sternenhof**  
 Bichelsee

★ Brenn- und Cheminéeholz  
 ★ Partyraum

Markus Koller 079 675 10 60 [sternenhof-bichelsee.ch](http://sternenhof-bichelsee.ch)

Ein  liches Dankeschön



An alle die mitgeholfen haben, dass wir auch in dieser Adventszeit 24 wunderschöne Adventsfenster in Balterswil, Ifwil und Itaslen bestaunen durften: Danke für Eure Unterstützung!

CORINNE SCHWAGER

(Bitte die Sterne bis Ende Januar bei mir abgeben – Balterswilerstr.7, Ifwil. Danke)



# Mittagstisch

Bichelsee - Balterswil

**Wir suchen für den Mittagstisch jeweils am Dienstag Frauen die Spass haben am Kochen, aber auch solche die einfach nur bei der Betreuung der Kinder mithelfen möchten.**

**Wir freuen uns auf Ihr Interesse:  
Carmen Tobler 071 977 24 50 oder carmen@tobler-net.ch**

## gymnastica - fitness



**Aadorf**

*...und das Leben wird leichter*

- Kraft & Ausdauer
- Group Fitness
- Stabilisation
- gratis Kinderhort

Morgentalstrasse 24  
CH 8355 Aadorf  
Tel. 052 365 41 70

[www.gymnastica-fitness.ch](http://www.gymnastica-fitness.ch)



**Ihre Gesundheit liegt uns am Herzen!**  
Vereinbaren Sie noch heute Ihr gratis Probetraining



## Mittagstisch ist gut gestartet Seit Schuljahresbeginn steigender Zuspruch



Vor Weihnachten waren VertreterInnen von Schule und Gemeinde ebenfalls zum dienstäglichen Mittagstisch in der Turnhalle Rietwies eingeladen. Nebst schmackhaftem, vollwertigem Essen wurden sie Zeugen der straffen, strukturierten Organisation einer kurzweiliger Mittagszeit.





## Gesucht: Sängerinnen und Sänger

für das Projekt

# «Wiener Spezialitäten»

Der nächste Auftritt unseres Chors *Singkreis Lützelburg* findet anlässlich der Gewerbeausstellung «Schaufenster Bichelsee-Balterswil» am Samstag, 6. April 2013 statt. Wir wollen dabei die Besucher mit einer Folge beliebter Wiener Melodien erfreuen. Es würde uns freuen, wenn wiederum viele Sängerinnen und Sänger mitsingen. Es sind 9 Proben vorgesehen.

**Probenbeginn: Dienstag, 5. Februar 2013, 20.00 Uhr**

**in der Aula des Schulzentrums Lützelburg**

**Andrzej Plutzek , Pianist & Fredi Hinderling, Dirigent**



Radfahrer-Verein  
8370 Sirnach

Radball • Kunstradfahren

## Kunstradfahren - Einradfahren

Hast du ...

- ... Freude am Fahrradfahren?
- ... Lust, eine Sportart kennenzulernen, welche nicht jeder macht?
- ... Spass in einer kleinen Gruppe mit Freunden zusammen zu trainieren?
- ... Interesse, neben allen Muskeln auch noch das Gleichgewicht und die Konzentration zu trainieren?
- ... Einradfahren lernen wollen?



Dann bist du bei uns richtig!

Gerne laden wir Mädchen und Jungen von der 1.-3. Klasse zu einem Probetraining ein.

Wo: Turnhalle Egg bei Sirnach

Wann: jeweils montags oder mittwochs von 17.30 bis 19.00 Uhr

Mehr Fotos und Info's zu unserem Verein findest du unter [www.rvsirnach.ch](http://www.rvsirnach.ch) oder unter 078 745 14 08 (Katharina Dischler) oder 079 256 82 93 (Roland Baumann).



# TANZKURSE



### Jive und Disco Swing 2

**Kenntnisse:** Grundschrirte in Jive und Disco Swing

**Beginn:** 8 Freitage, ab 11. Januar 2013 von 20:00 bis 21:00 Uhr

Durchführungsort  
Raum Fischingen

**Kosten**  
pro Paar Fr.190.-  
Singles Fr.110.-

### Jive und Disco Swing 3

**Kenntnisse:** Grundschrirte und einige Figuren in Jive und Disco Swing

**Beginn:** 8 Freitage, ab 11. Januar 2013 von 21:15 bis 22:15 Uhr

**bis Jg. '95**  
pro Paar Fr.100.-

**Anmeldeschluss**  
8. Januar 2013

### Rock'n'Roll Kurs gehüpft

**Kenntnisse:** keine Tanzkenntnisse erforderlich

**Beginn:** 8 Freitage, ab 18. Januar 2013 von 20:15 bis 21:15 Uhr



**Jetzt Aktuell: TANZKURS-GUTSCHEINE zum Verschenken**

Nähere Infos und Anmeldung bei Martina Höpli:

071/970 09 31 oder 079/293 31 38 oder [mhoepli@rocksliders.ch](mailto:mhoepli@rocksliders.ch) oder im Internet

# www.tanzmit.ch



## «Christbaum – Recycling»

### Beechüe schnitzen – eine Tradition lebt wieder neu auf

Das «Beechüe»-Schnitzen, eine Tradition aus dem Appenzellerland, geriet schon beinahe in Vergessenheit, doch im Sternenhof Bichelsee lässt man am 12. Januar 2013 diesen Brauch zum zweiten Mal aufleben.

«Beechüe» (Beinkühe) werden aus Geäst hergestellt, wobei der dickere Stamm den Kuhkörper und zwei dünnere Äste die Vorderbeine einer Kuh darstellen sollen. Jede Kuh ein Unikat - meist mit zwei, manchmal mit vier Beinen oder sogar mit Hörnern, je nachdem, wie die Äste angeordnet waren. Diese Schnitzereien dienten früher in der Region rund um Appenzell als Spielzeuge und trotz ihrer simplen Bauweise hatten die Kinder grosse Freude daran.



Für das Jahr 2013 ist die zweite Ausgabe geplant, nämlich das sogenannte «Beechüe-Fest». Gross und Klein sind herzlich eingeladen, aus den ausgedienten Christbäumen eigene «Beechüe» zu schnitzen. Selbstverständlich dürfen die ausgedienten Weihnachtsbäume auch mitgebracht werden, ansonsten stehen sicher genügend bereit.

Am Samstag 12. Januar 2013 ab 16:00 Uhr startet die Schnitzerei und zusätzlich ist auch die Festwirtschaft geöffnet, um sich mit Raclette oder Pouletflügeli zu verpflegen.

[www.sternenhof-bichelsee.ch](http://www.sternenhof-bichelsee.ch)



## Familienkonzert

### Traber Turnhalle Bichelsee



# 15. Februar 2013

Türöffnung 16.30 Uhr  
**Beginn 17.30 Uhr**  
Dauer ca. 60 min.

Vorverkauf: ab 24. Januar 2013 Raiffeisenbank am Bichelsee  
Geschäftsstelle Bichelsee

**Eintritt**

Kinder ab 2Jahre 10.- // Erwachsene 15.- // Familien 40.-

Der Anlass wird unterstützt durch:  
**RAIFFEISEN**  
ThurKultur




**Schwager**  
**Bedachungen AG**

- Steil- und Flachbedachungen
- Dach- und Fassadenisolationen
- Schindel- und Faserzementfassaden
- Umbauten und Reparaturen

Urs Schwager 8376 Fischenzen 071 977 15 67 www.schwagerag.ch



**Getränke ab Rampe zu Tiefstpreisen**

**Volg Qualitätsweine**

**Haus- und Gartenbedarf**

**Futtermittel für Gross- und Kleinvieh**

**Sie fahren besser mit uns**



**Landi**  
TANNZAPFENLAND

**Lagerhaus Eschlikon**  
071 973 99 00

**Landi-Center Wallenwil**  
071 973 99 06



**typodruck bosshart ag**

gestaltet, setzt und druckt für Sie

Offsetdruck  
Digitaldruck  
Folienprägdruck  
Siebdruck-Service  
Gestaltungskonzepte  
Grafik  
Illustrationen

Wittenwilerstrasse 6  
CH-8355 Aadorf  
www.typodruck.ch

Telefon 052 365 12 07  
Telefax 052 365 12 18  
typodruck@bluewin.ch



## AQUA Fit im Hallenbad Aadorf

Unter der Leitung von Maria Weibel

- Beginn:** Montag, 04. Februar 2012 von 19 bis 20 Uhr  
**Dauer:** 8 Lektionen immer montags  
**Kurskosten:** Fr. 55.- pro Kurs und Teilnehmerin (bitte am 1. Kurstag bezahlen)  
 Der Eintritt ins Hallenbad ist separat zu lösen.  
**Anmelden** bitte bei Brigitte Scheuermann, Auenwiesenstr. 12, 8363 Bichelsee  
 Telefonnr. 071 971 10 90 oder d.b.scheuermann@bluewin.ch  
 Es können max. 12 Personen teilnehmen, Reservation erfolgt nach Anmeldungseingang.

Damenturnverein Balterswil / Thurgauische Rheumaliga

## Rückengymnastik

Der Damenturnverein Balterswil bietet in Zusammenarbeit mit der Vereinigung der Rückenturnleiter Thurgau und der Thurgauischen Rheumaliga auch nach den Winterferien Rückengymnastik an.

- Thema:** Rückenspezifisches Training für Beweglichkeit, Kraft und Ausdauer. Übungen zum Dehnen und Kräftigen der Muskulatur.
- Kursleitung** Maria Albin, Balterswil, Leiterin Erwachsenensport / dipl. Vitaltrainerin
- Kursort** Rietwies-Turnhalle Balterswil
- Kursbeginn** **Mittwoch, 16. Januar 2013 von 09.00 bis 10.00 Uhr**  
**Mittwoch, 16. Januar 2013 von 17.45 bis 18.45 Uhr**
- Kursdauer** **10 Lektionen à 1 Stunde** (bis Ende März)
- Kurskosten** Fr. 100.-- pro Kurs und TeilnehmerIn (wird am ersten Kurstag eingezogen)
- Teilnehmer** Die Teilnehmerzahl ist auf max. 12 Personen beschränkt. Durchführung ab 8 Personen. Da die Teilnehmerzahl beschränkt ist, werden die TeilnehmerInnen in der Reihenfolge der Anmeldungen berücksichtigt.
- Versicherung** Ist Sache der TeilnehmerInnen
- Anmeldung / Auskünfte** Maria Albin, Sonnmattstrasse 21, Balterswil 071/970 02 27  
 Für weitere Auskünfte stehe ich gerne zur Verfügung.



**Schützengesellschaft  
Balterswil-Ifwil  
Luftgewehr 10 Meter**

**Wer:**  
Mädchen und Knaben der  
Jahrgänge 1993 – 2004

**Wo:**  
Schiesskeller Benny Schneider,  
Sonnhaldenstrasse 7, Balterswil

**Wann:**  
Samstag 19./ 26. Januar  
Samstag 02./ 09./ 16./ 23. Februar  
Samstag 02. März

**Von:**  
13.15 – 15.30 Uhr

**Kosten:**  
Gratis / Goodwill

**Anmeldung:**  
nicht notwendig,  
schnuppern jeden Samstag möglich



[www.sgbalterswil-ifwil.ch](http://www.sgbalterswil-ifwil.ch)

S. Holenstein Tel. 079 238 67 38  
A. Schilling Tel. 079 107 05 19

## 10m Luftgewehr – Nachwuchsschiessen

**Vollmond-Treff Sonntag, 27. Januar 2013**

Ort: im Spritzenhaus Bichelsee  
Offen : ab 20.00Uhr bis .....  
Veranstalter: Historischer Verein Bichelsee-Balterswil

Liebe Besucherinnen und Besucher des Vollmond-Treffs.  
Für 2013 wünschen wir Ihnen gute Gesundheit, viel Erfolg und viele  
gefremte Stunden.

**Voranzeige:**  
Nächster Vollmond-Treff  
Montag, 25.02. 2013 mit Fondue-Abend

Das Vollmondteam freut sich auf Ihren Besuch.

Wir freuen uns Sie auch dieses Jahr wieder an unserer Bar zu begrüßen. Dieser  
Treff ist für alle Besucher von nah und fern geöffnet. Sie ermöglichen uns, mit dem  
erwirtschafteten Gewinn, das Spritzenhaus zu renovieren.

## EINLADUNG ZUM SENIORENNACHMITTAG

Eingeladen sind alle interessierten Personen

Freitag, 18. Januar 2013 um 14.00 Uhr im Kirchgemeindehaus Dussnang

### Palliative Care ?



Dr. med R. Inauen wird uns über Palliative Care allgemein wie auch über das Konzept des Kantons  
Thurgau informieren. Er gibt uns einen Einblick in die Palliativstation des Kantonsspital Münsterlingen.

DIE KIRCHENVORSTEHERSCHAFTEN DUSSNANG UND BICHELSEE  
GEMEINNÜTZIGER FRAUENVEREIN DUSSNANG

### Herzliche Einladung zum

# Kafi-Treff



**am Dienstag, 5. Februar, 14 – 16.30 Uhr  
im Kirchgemeindehaus Auenwies in Bichelsee**

Wir freuen uns über viele neue und alte Gesichter.  
Auf Wunsch Fahrdienst Tel. 071 971 41 35.



Der Vorstand des Gemeinnützigen Frauenvereins

## Tennisclub beendet Jahr mit Raclettplausch Gemütlicher Saisonabschluss

**Der Tennisclub Balterswil-Bichelsee liess das Jahr 2012 bei einem gemütlichen Racletteplausch ausklingen. Inzwischen ist die Wintersaison bereits in vollem Gang.**

Wie jedes Jahr trafen sich die Mitglieder des TCBB im Clubhaus zum Chlaushöck und genossen ein schmackhaftes Abendessen mit Raclette und Tischgrill. Präsident Adrian Faust blickte in seiner kurzen Ansprache zum Jahresabschluss auf eine sehr erfolgreiche Jahr zurück. Dank vielen Neumitgliedern ist ein frischer Wind im Clubleben zu spüren und der Vorstand kann deshalb sehr optimistisch nach vorne schauen.

*Beim Chlaushöck des TCBB wurde viel gelacht - oder dann halt auch nicht.*



Die etwas ambitionierteren Mitglieder des TCBB sind derweil bereits mitten in der Hallensaison. Die Interclubteams der Herren und Damen Aktive bestreiten dabei den Mercedes-Benz Cup in Wittenbach, einem Mannschaftsturnier, ähnlich wie die Interclubmeisterschaft im Sommer. Die Damen befinden sich dabei mit 9 Punkten aus zwei Partien auf dem zweiten Platz und sind damit auf Kurs für die Finalspiele. Die Herren sind nach vier von sechs Partien auf dem dritten Rang und haben deshalb auch noch Chancen, sich für das Finale zu qualifizieren.

REMO BEERLI

## Damenchor-Reise Süsse Träume ...

... und Proviant fürs nächste, strenge Probenjahr holten sich die begeisterten Sängerinnen des Damenchores Balterswil anlässlich ihrer Vereins-Reise am 8. November. Eine interessante Führung durch die Zuckerfabrik

Frauenfeld, scharfes Thai-Curry und heisse Jassrunden sowie fröhliche Lieder und Lachen – das sind die Ingredienzen für ein gelungenes neues Damenchor-Jahr!

ERIKA BLEISCH IMHOF



### HAARPUNKT



CONFÉLIE-STUDIO FÜR SIE / ICH

ELIANE SCHWAGER  
LINDENWEG 11FWIL  
8362 BALTERSWIL  
E\_LEUTHOLD@BLUEWIN.CH

TERMINE NACH ABSPRACHE  
AUCH ABENDS  
ODER SAMSTAGS

071 970 05 39 / 079 387 81 08

## Chlausabend 2012 des SVKT Bichelsee Der Kampf um die Grittmänner



Im gemütlichen Rahmen organisierten die Damen vom A am 5. Dezember 2012 den Chlausabend des SVKT Bichelsee. Im Sternenhof wurde für einmal nicht mit Raclett oder Pouletflügeli aufgewartet, sondern ein Spaghettiplausch mit feinen Saucen serviert.

Alle Jahre wieder fand der traditionelle Chlausabend des SVKT Bichelsee statt, welcher abwechselnd von den jeweiligen Gruppen durchgeführt werden. Ein Anlass für Jung und Alt und immer wieder ein Besuch wert. Bei feinen Spaghettis und natürlich auch kleinerem Dessertbuffet konnte «Frau» sich verwöhnen lassen. Natürlich fehlte auch die Unterhaltung nicht und so wurden bei einigen Runden Lotto um die begehrten Grittimanne, Grittifraue und Schoggitafeln gekämpft. Manch einer war das Glück hold, die anderen gingen ganz leer aus. Aber eines durfte jeder mit nach Hause nehmen; die Erinnerung an einen geselligen und lustigen Abend.

SANDRA SEILER



## Silvester 2012

### Dem alten Jahr wurde der Garaus gemacht!

Mit einem Grossaufmarsch von 18 Kindern und 10 Erwachsenen fand am 31. Dezember 2012 die traditionelle Weckaktion in Bichelsee statt.

Um halb fünf Uhr in der Früh ging es mit Glockengeläut und Trommelschlag vom Treffpunkt Landhaus in Bichelsee los. Mit viel Lärm und massig Hausglockengeläute versuchten die Kinder die Leute aus den warmen Betten zu jagen und allen ein gutes neues Jahr zu wünschen. Halb Bichelsee kam so in den Genuss des Weckdienstes und die Kinder in den Genuss von reichlich milden Gaben. Herzlichen Dank all den lieben Spendern!

Das Silvesterlen endete erneut im Restaurant Landhaus, welches eigens für diesen Anlass trotz Ferien die Türen öffnete und für alle Teilnehmer ein feines Frühstück offerierte. Ein grosses Dankeschön an Elmo Perera und sein Team für die grosszügige Geste.

Zum Schluss teilten die Kinder die erhaltenen Süssigkeiten, Knabbersachen und den Batzen gerecht untereinander auf.

Leider wurde die Aktion durch Knallkörper von einigen Jugendlichen überschattet, die nichts mit unserem Anlass gemein hatten.

SANDRA SEILER



## Musikgesellschaft Eintracht konzertierte in der katholischen Kirche Festliche Töne zum dritten Advent

Simon Keller führte witzig und gekonnt durch das begeisternde Programm, welches die Einträchtigen unter der Direktion von Marco Weber auf das Adventskonzert eingeübt hatten.

Dank dem vielfältigen Programm kamen alle der äusserst zahlreichen KonzertbesucherInnen auf ihre Rechnung. Den Auftakt machte das «hauseigene» Brass-Quintett

bestehend aus Ralph und Maya Sauter, Peter Baumann, Roman Vetterli und Marco Alpiger mit imposanten und mitreissenden Tönen. Im Anschluss spielte die Musikgesellschaft Werke von André Waignein, Jakob de Haan, Johan Nijs, Andrew Lloyd Webber und anderen. Die verschiedenartigen Stücke machten das über einstündige Programm locker und genussvoll.

KARIN MEIER-ZÜLLIG



FOTO: PETER MEIER

## Chlausritt des Kavallerievereins Hinterthurgau Samichlaus hoch zu Ross durch Bichelsee-Balterswil

Bereits zum 8. Mal organisiert Sandra Seiler im Namen des Kavallerieverein Hinterthurgau den zur Tradition gewordenen Chlausritt des in Aadorf ansässigen Reitvereins.

Auch durch Bichelsee-Balterswil zogen die berittenen Chläuse am Sonntag, 9. Dezember 2012 bereits zum 3. Mal und konnten erneut 80 Tafeln feiner Schweizer-Schoggi unter den anzutreffenden Personen verteilen. Leider konnten wir Petrus mit keiner Schokolade bestechen und so wurden wir mit Windböen und Schneeregen überrascht, sodass wir im Höfli kurzerhand kehrt machen mussten.

Bei Familie Koch durften wir uns wiederum bei Schinkengipfeli und Kafi Lutz bzw. Punsch verpflegen lassen – Herzlichen Dank!

*Für mich war dieser Chlausritt der letzte, den ich im Namen des Kavallerievereins durchführte. Ich werde meinen Anlass in andere Hände übergeben. Dennoch wird nächstes Jahr erneut eine kleine Gruppe von Chläusen durch das Dorf ziehen; diesen lustigen Umzug werden wir auf privater Basis weiterführen.*

SAMISANDRA



**AXA winterthur**  
FINANZIELLE SICHERHEIT

Wir beraten Sie gerne  
in sämtlichen  
Versicherungsfragen !

**AXA Winterthur Versicherungen**  
**Hauptagentur Aadorf**  
**Cornel Büsser**

**Aussendienstmitarbeiter:**  
**Urs Brühwiler, [urs.bruehwiler@axa-winterthur.ch](mailto:urs.bruehwiler@axa-winterthur.ch)**

Wängistrasse 12  
8355 Aadorf  
Telefon 052 365 13 14  
Telefax 052 365 39 57  
[www.aadorf.winteam.ch](http://www.aadorf.winteam.ch)



**DAIHATSU**



**SUBARU**

**GARAGE *Rolf*  
HOLLENSTEIN AG**

Reparaturen aller Marken

**Stockenstrasse 11  
8362 Balterswil  
079 524 56 58**

[garage-hollenstein@bluewin.ch](mailto:garage-hollenstein@bluewin.ch)



**Leutenegger  
Heizungen AG**  
**Münchwilen  
Bichelsee  
Balzerswil**

Ihr Partner für Heizungs-, Solar- und Alternativanlagen

Telefon 071 966 18 46 | Telefax 071 966 43 21 | [info@leutenegger-heizungen.ch](mailto:info@leutenegger-heizungen.ch)



## Adventsfeier der SeniorInnen im Auenwies Gesungen, gespielt, gejodelt, erzählt

Am 14. Dezember 2012, pünktlich um 14 Uhr begrüsst Maya Zuber die rund 70 erwartungsvollen Frauen und Männern im mit viel Liebe wunderschön hergerichtet und geschmückten evangelischen Kirchgemeindehaus zur ökumenischen Adventsfeier der Senioren.



Ganz besonders begrüsst sie die 20 Schulkinder der 1.-3.Klasse von Balterswil mit ihrer Lehrerin Carina Felix. Es ist sichtlich zu spüren – die Kinder stehen unter Spannung. Aus vollen Kehlen und voll Freude singen die Kinder ihre Lieder. In einzelnen Szenen spielen sie, gekleidet in schöne Gewänder, die Geschichte von der Geburt Jesu bis hin zum Besuch der heiligen drei Könige aus dem Morgenland und der Flucht von Maria und Josef mit dem Kind nach Ägypten. Dafür ernten die Kinder grossen Applaus für ihre Aufführung. Während den Kindern ein kleiner Zvieri und Getränke serviert werden, trägt Carina Felix noch zwei wunderschöne Jodellieder vor, für die sie grossen Applaus erntet.

Nach einer kurzen Pause trägt der evangelische Pfarrer Walter Oberkircher, eine eindruckliche Weihnachtsgeschichte vor. Am Heiligabend 1944, also während dem 2. Weltkrieg, begegnen sich in den Ardennen versprengte amerikanische und

deutsche Soldaten bei einer Familie in einem einsamen Haus. Sie suchen Ruhe, etwas zu Essen und für einen verletzten Kameraden Pflege. Die Feindseligkeiten werden vergessen, sie feiern zusammen Weihnachten, beten, singen und essen zusammen. Ein deutscher Soldat pflegt den verletzten Amerikaner. Friede auf Erden. Am nächsten Morgen gehen die Soldaten auseinander um ihre Einheiten zu suchen – sie gehen zurück in den Krieg.

Schliesslich serviert das Seniorenteam Kaffee und Kuchen und bald ist der Raum von angeregten Gesprächen zwischen den Anwesenden erfüllt. Bernadette Principe dankt allen TeilnehmerInnen für ihr Kommen und wünscht ein schönes, besinnliches und gesegnetes Weihnachtsfest. Als Abschluss werden zwei Weihnachtslieder gesungen und bald verabschieden sich frohe, zufriedene und dankbare Menschen, die einen schönen und gemütlichen Nachmittag erleben durften.

OSWALD BETSCHART

## Unterhaltsamer Nachmittag mit Musik und Gratulationen Ehrung von Jubilaren in Scharen

Traditionsgemäss waren sämtliche über 80jährige SeniorInnen und EhejubilarnInnen der Gemeinde zu einem unterhaltsamen Nachmittag in die weihnächtlich geschmückte Rietwiesturnhalle geladen. Und sie kamen auch in diesem Jahr, gar in rekordverdächtig grossen Scharen.

Nach der Begrüssung durch Gemeinderätin Cindy Finsterwald spielte die organisierende einträchtige Musikgesellschaft auf, bevor der Singkreis Lützelburg mehrere Lieder präsentierte. Felix Büchi war es als Präsident der Musikgesellschaft vorbehalten, die Jubilarinnen, Jubilare und Jubelpaare kurz zu erwähnen, ihnen zu gratulieren und damit den Mitgliedern des Gemeinderates den Hinweis zu geben, wohin der nächste Blumenstock zu pflanzen war. Nachdem sich die Tische mit den roten Blüten in den leuchtenden Folien gefüllt hatten, pflanzte sich eine junge Sängerin auf die Bühne. Die Popsongs, welche Caroline Knecht zum Besten sang, gab einen passenden Kontrast zu den nachfolgenden Liedern des Damenchors und der Aufforderung des Brassensembles der Musikgesellschaft zum oh du fröhlichen Mitgesang.

Damit war die duftende Verpflegung verdient, die von fleissigen Händen der MusikantInnen serviert wurde und zur gemütlichen Plauderrunde überführte, welche den Nachmittag abschloss.

BEAT IMHOF



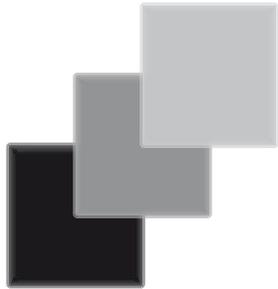
Ihr Holzfachmann



Schreinerarbeiten  
Umbauten  
Bodenbeläge  
Parkettrenovationen

**A. Schwager GmbH**  
**Innenausbau**

Lindenweg 1 / Ifwil  
8362 Balterswil  
Tel. / Fax 071 970 05 39  
Nat. 078 698 25 71  
a\_schwager@bluewin.ch



**THORO**  
**PLATTENHANDEL**  
**Roland Wey**

Gewerbestrasse 2 8363 Bichelsee Tel. 071 971 17 67  
www.thoro-plattenhandel.ch Fax 071 971 32 90

**Öffnungszeiten Plättliausstellung:** **Direktverkauf und**  
**Mo-Do 08.00 - 11.45 Uhr / 13.30 - 18.00 Uhr** **Verlegen von**  
**Fr 08.00 - 11.45 Uhr / 13.30 - 17.00 Uhr** **keramischen Wand-**  
**Sa 09.00 - 12.30 Uhr** **und Bodenplatten**

**Cheminéeholz**  
**Brennholz**

Heinz Beerli Breitehof  
8362 Balterswil - 078 639 49 64



Rückspiegel



## Als Hüttenbrand getarnter Alarm lockte die Feuerwehr an den Hackenberg Waldfondue als letzter Akt

Einen speziellen Akt zur Verabschiedung von Kommandant Markus Hubmann hatten sich Leute aus dem Kommando der örtlichen Feuerwehr einfallen lassen. Mit scharfem Alarm war die Mannschaft zur Hackenberghütte gelockt worden.

«Brand mittel, in Balterswil, Hackenberghütte» lautete die telefonische Alarmmeldung am 28. Dezember um 10:59 Uhr. Dichter Rauch stieg von der Hütte auf und Kommandant Markus Hubmann war ein letztes Mal als erster auf dem «Schadenplatz», wo er beruhigt feststellen konnte, dass er einer Finte seiner Kommandokollegen auf den Leim gekrochen war. Nach und nach traf eine voll ausgerüstete Mannschaft ein und konnte sich schon bald für ein Fondue nachrüsten, welches bereits in den grossen Töpfen über offenen Feuern blubberte.

Der letzte offizielle Einsatz unter dem scheidenden Kommandanten geht somit als erfolgreiche und effiziente Löschaktion von Hunger und Durst in die Annalen der Feuerwehr Bichelsee-Balterswil ein – auch wenn noch während dem Umtrunk der Alarm eines automatischen Brandmelders zum vorzeitigen Aufbruch mahnte.

BEAT IMHOF



## Markus Hubmann für seinen Einsatz als Feuerwehrkommandant gedankt Apéro erstmals am Neujahrsmittag



**Wohlweislich hatte der Gemeinderat den Termin für den traditionellen Apéro auf den späteren Nachmittag gelegt, denn am Neujahrstag bleibt doch am Morgen so manches liegen.**

Neo-Gemeinderätin Regula Meile hielt die offizielle Ansprache und ging dabei nicht nur auf Lokales des vergangenen Jahres ein. Nationale, internationale und globale Ereignisse und Entwicklungen zeigten ja indirekt oder direkten Einfluss auf unserer Gemeinde.

Mit ihrem Lückentext (bzw. einer spukenden Lautsprecheranlage) gelang es ihr, die Anwesenden in ihren Bann zu ziehen und munterte auf, wie sie sich

für das Gemeinwohl einzusetzen.

Das gelang auch dem kantonalen Feuerwehrinspektor, welcher den wenige Stunden zuvor abgetretenen Feuerwehrkommandanten Markus Hubmann ausführlich ehrte und ihn für seine gewissenhafte, langjährige Arbeit zu Gunsten der Sicherheit der Gemeinde lobte. Hubmann unterliess es nicht, seinerseits für das ihm geschenkte Vertrauen und für die Ehrung zu danken.

Und endlich war die Reihen an den vielen quirligen Kindern und Jugendlichen, deren sportliche Leistungen im abgelaufenen Jahr nochmals Erwähnung fanden und welche dafür Ehre – und einen frisch duftenden Zopf – erhielten.

BEAT IMHOF



FOTOS: DANIEL GERMANN, BEAT IMHOF



Unter den TeilnehmerInnen des Neujahrspéros gibt's Stammgäste, die es fast als Bürgerpflicht betrachten, an einem solchen Anlass teilzunehmen oder es einfach nicht verpassen wollen, die Neujahrswünsche gleich im Multipack anbringen zu können. Dann gibt es aber jeweils auch viele andere. Die zu Ehrenden zum Beispiel, deren Familien und Freunde sich den speziellen Moment nicht entgehen lassen wollen. Oder die meist jungen, kurz Erwähnung findenden, erfolgreichen SportlerInnen, die von Vereinsangehörigen, Eltern und Geschwistern begleitet werden. Und zuguter Letzt die Organisatoren des umfangreichen Buffets und der Ehrungen, welche oft auch noch eine Entourage nach sich ziehen. So war die Turnhalle auch zu diesem neu angesetzten Termin ansehnlich gefüllt mit EinwohnerInnen aus Bichelsee-Balterswil. BI



- Gemeinderätin Regula Meile, scharf beobachtet von der Dorfjugend (oben)
- Feuerwehrinspektor Christian Stäheli dankt Markus Hubmann für seinen unermüdlichen Einsatz für die Gemeinde (-Feuerwehr).
- Pianist Andy Plutzek intermezzte
- Die (jungen) Sportskanonen der Gemeinde (links)



**Ihr Fachmann für**

- Sanitär-Installationen
- Boilerentkalkungen
- Reparatur-Service
- Heizungs-Installationen

**Ralph Mürger AG**  
**Sanitär • Heizungen**  
**8362 Balterswil**

Telefon 071 971 16 64 • Fax 071 971 15 85



**In Bichelsee!**

Öffnungszeiten nach Vereinbarung



Coiffeur  
 Claudia Weber  
 Auenstrasse 1b  
 8363 Bichelsee  
 Tel. 071 970 03 14

Damen - Herren - Kinder

**huwilerag**

Getränkhandel | Brennerei | Mosterei

- Hauslieferdienst
- Festlieferungen
- Verkauf ab Rampe zu Discountpreisen



**Spitzenweine  
 aus aller Welt**



Huwiler AG | Aadorferstrasse 24 | CH-8362 Balterswil | Telefon: 071 971 17 42 | <http://www.huwilerag.ch>

**FAIRD RUCK**

Fairdruck AG

Kettstrasse 40 | Tel. 071 969 55 22 | [info@fairdruck.ch](mailto:info@fairdruck.ch)  
 8370 Sirnach | Fax 071 969 55 20 | [www.fairdruck.ch](http://www.fairdruck.ch)

Filiale Zürich  
 Riedstrasse 1 | 8953 Dietikon

ClimatePartner<sup>o</sup>  
 wir drucken klimaneutral





## Veranstaltungen

### Januar 2013

Fr	11.01.	20:00	Jahresversammlung		TV Balterswil
So	13.01.	10:00	Sonntagsschule	Evang. Kirche	Evang. Kirchgemeinde
So	13.01.	11:00	Tag für Firmlinge und Eltern	Kloster Fischingen	Kath. Kirchgemeinde
So	13.01.	17:00	Jugendgottesdienst	Fischingen	Kath. Kirchgemeinde
Di	15.01.	19:45	Ausbildung Offiziere		Feuerwehr
Do	17.01.	14:30	Glaubensgespräch	Kath. Kirche	Kath. Kirchgemeinde
Fr	18.01.		Chinoise-Fondueabend	Krone Balterswil	SVP Ortspartei
Fr	18.01.	20:00	Jahresversammlung		DTV Balterswil
Fr	18.01.	14:00	Seniorenachmittag	Dussnang	Evang. Seniorenkreis
Fr	18.01.	19:30	Jahreseröffnungshöck		SG Balterswil-lfwil
Fr	18.01.	19:00	HELP Übung		HELP Jungsamariter
Sa	19.01.		Monatsstamm		CVP Ortspartei
Sa	19.01.		Gruppenstunden		Jungschar
So	20.01.	10:00	Sonntagsschule	Evang. Kirche	Evang. Kirchgemeinde
So	20.01.	13:30	Preisjassen		Männerchor Bichelsee
Mi	23.01.		Jahresversammlung		FDP Ortspartei
Mi	23.01.	19:45	Ausbildung Kader		Feuerwehr
Mi	23.01.	20:00	Elternabend Erstkommunikanten	Kath. Kirche	Kath. Kirchgemeinde
Mi	23.01.		Jahresversammlung		Familienkreis
So	27.01.	19:00	Vollmond-Treff	Vollmondbar	Historischer Verein

### Februar 2013

Fr	01.02.	11:45	Senioren-Mittagstisch	Kath. Kirche	Mittagstisch-Team
So	03.02.	10:30	Patrozinium St. Blasius	Pfarrkirche	Kath. Kirchgemeinde
Mi	06.02.	13:30	Sirentest	Primarschulhäuser	Politische Gemeinde
Do	07.02.		Käse-Fondueabend	Fischingen	SVP Ortspartei
Fr	08.02.		Generalversammlung	Mettlenhof	Samariterverein
Sa	09.02.		Gruppenstunden		Jungschar
So	10.02.	10:00	Sonntagsschule	Evang. Kirche	Evang. Kirchgemeinde
Di	12.02.	19:45	Ausbildung Spezialisten		Feuerwehr
Di	12.02.	15:00	Mütter- und Väterberatung		Perspektive TG
Di	12.02.	15:00	Chrabbelgruppe		Familienkreis
Mi	13.02.	13:45	Andacht für Senioren	Pfarrkirche	Kath. Kirchgemeinde
Fr	15.02.		Generalversammlung		Musikgesellschaft Eintracht
Fr	15.02.	17:30	Familienkonzert Ueli Schmezer	Turnhalle Traber	Familienkreis
Fr	15.02.	19:30	HELP Übung		HELP Jungsamariter
Sa	16.02.	18:00	Jugendgottesdienst mit Firmlingen		Kath. Kirchgemeinde
Sa	16.02.		Jungbürgerfeier		Politische Gemeinde

## Schulferien

28.01. - 03.02. Sportferien Volksschulgemeinde

## Entsorgung

Do 07.02. Papiersammlung Sekundarschule Lützelmurg

• Termine und weitere Gemeindefnews sind jederzeit abrufbar unter: [www.bichelsee-balterswil.ch](http://www.bichelsee-balterswil.ch)